

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

zhong

中保

定義：

中保是幫助兩個或更多人解決彼此之間分歧或衝突的人。他幫助他們和解。

- 因為人犯了罪，所以他們成為了神的敵人，應該承受祂的憤怒和懲罰。因為罪，神與祂的子民之間的關係破裂了。
- 耶穌是父神與祂子民之間的中保，透過祂的死為他們的罪付出代價，從而恢復雙方破裂的關係。

翻譯相關建議：

- 翻譯「中保」的方法可以是「中間人」或「調解者」或「帶來和平的人」。
- 將此術語與「祭司」一詞的翻譯進行比較。最好將「中保」一詞翻譯的有所不同。

(另見：祭司，和解)

參考經文：

- [提摩太前書2:5](#)
- [加拉太書3:20](#)
- [希伯來書8:6](#)
- [希伯來書12:24](#)
- [路加福音12:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3887, G33120, G33160

忠心

定義：

對神的「忠心」指的是持續按照祂的教導生活，並藉著順服來展現對祂的忠誠。這種狀態或特質被稱為「忠誠」。

- 一個忠心的人值得信賴，因為他總是守約履責，對他人負起應有的責任。
- 忠心的人在執行任務時，即便過程漫長且艱難，也能堅持到底。
- 對神的忠誠就是持之以恆地遵行祂的旨意。

翻譯相關建議：

- 在許多情境中，「忠心」可以翻譯為「忠誠」、「專心」或「可靠」。
- 在其它情境中，「忠心」可以譯為「持守信仰」或「堅持信靠並順服神」。
- 「信實」的翻譯方式可以是「堅守信仰」、「忠誠」、「可信」或「信靠並順服神」。

(另見：信、信心)

參考經文：

- [創世記24:49](#)
- [利未記26:40](#)
- [民數記12:7](#)
- [約書亞記2:14](#)
- [士師記2:16-17](#)
- [撒母耳記上2:9](#)
- [詩篇12:1](#)
- [箴言11:12-13](#)
- [以賽亞書1:26](#)
- [耶利米書9:7-9](#)
- [何西阿書5:7](#)
- [路加福音12:46](#)
- [路加福音16:10](#)
- [歌羅西書1:7](#)
- [帖撒羅尼迦前書5:24](#)
- [約翰三書1:5](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 8:5 即使在監獄裡，約瑟也**忠心**侍奉神，神也賜福給他。
- 14:12 儘管如此，神仍**持守**他和亞伯拉罕、以撒和雅各的約。
- 15:13 百姓承諾會持守對神的**忠心**，並且遵行神的律法。
- 17:9 大衛用公義和**信實**管理國家很多年，神也祝福他。然而，大衛年老時卻在神面前犯了可怕的罪。
- 35:12 「大兒子對他父親說，『這些年我一直**忠實**的服侍你！』」
- 49:17 但神是**信實**的，他說如果你認自己的罪，他會赦免你。
- 50:4 「持守**信心**到最後，神就會拯救你們。」

原文參照：

- 史特朗號：H0529、H0530、H0539、H0540、H0571、H0898、H2181、H4603、H4604、H4820、G05690、G05710、G41030

種子

定義：

「種子」是植物的一部分，種在地裡以繁殖更多同類植物。然而，在聖經中，「種子」這個詞用來比喻表示幾種不同的事物。

- 「種子」這個詞被比喻性和委婉地用來指代男人體內的小細胞，這些細胞與女人的細胞結合，使嬰兒在她體內生長。這些（男性的）細胞集合在一起被稱為「精液」。
- 與此相關，「種子」也用來指一個人的後代或子孫。
- 這個詞通常具有複數意義，指的是多於一顆種子或多於一個後裔。
- 在撒種的比喻中，耶穌將祂的種子比作神的話語，這些話語被種在人的心中，以結出美善的屬靈果實。
- 使徒保羅也使用「種子」一詞來指代神的話語。

翻譯相關建議：

- 對於字面上的種子，最好使用譯入語言中，農夫在田裡播種的「種子」的字面用詞。
- 當這個詞在比喻上指神的話語時，應該也使用字面上的用語。
- 對於指稱屬於同一家族血統之人的比喻用法，用「後裔」或「子孫」可能比「種子」更清楚。一些語言可能有一個詞意味著「兒女和孫兒女」。
- 對於男人或女人的「種子」，考慮如何以不冒犯或使人尷尬的方式來表達。（見：委婉的說法）

（另見：子女、後裔）

參考經文：

- [列王紀上18:32](#)
- [創世記1:11](#)
- [耶利米書2:21](#)
- [馬太福音13:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2232, H2233, H3610, H6507, G46150, G46870, G46900, G47010, G47030